

# Inhalt

## Vorwort — 1

### 1 Voraussetzungen — 5

- 1.1 Die Zielgruppe — 5
- 1.2 Zentrale Fragestellung — 12
- 1.3 Schriftlichkeit und Gesellschaft — 17
- 1.4 Schriftlichkeit und Mehrsprachigkeit — 22
- 1.4.1 Das Modell der Registervariation — 22
- 1.4.2 Die Registerarchitektur kurdischer Immigranten — 24

### 2 Das sprachliche Lebensumfeld in Herkunfts- und Einwanderungsgesellschaft — 35

- 2.1 Türkei — 35
  - 2.1.1 Die Politik der Sprachplanung und ihre Auswirkung auf das multilinguale Lebensumfeld — 35
    - 2.1.1.1 Sprache(n) in der Türkei — 35
    - 2.1.1.2 Osmanisch/Türkisch als Gegenstand von Korpusplanung — 39
    - 2.1.1.3 Die Minderheitensprache Kurdisch als Gegenstand von Statusplanung — 45
  - 2.1.2 Der institutionelle Zugang zu den schriftkulturellen Ressourcen — 60
    - 2.1.2.1 Familie — 60
    - 2.1.2.2 Schule — 66
    - 2.1.2.3 Medrese — 68
  - 2.2 Österreich — 72
    - 2.2.1 Die Einwanderung in Österreich — 72
    - 2.2.1.1 Sprachliche Rahmenbedingungen — 72
    - 2.2.1.2 Arbeitsmigration und Fluchtwanderung — 74
    - 2.2.1.3 Sprachenpolitik in Österreich — 79
  - 2.2.2 Sprache und Migration: Ein multilinguales Biotop — 91
    - 2.2.2.1 Lebensbedingungen — 91
    - 2.2.2.2 Selbstorganisation — 94
    - 2.2.2.3 Bildung und gesellschaftliche Partizipation — 99
  - 2.3 Fazit — 106

### 3 Empirischer Teil — 109

- 3.1 Konzeption der empirischen Untersuchung — 109

3.1.1	Zur Gliederung des Untersuchungsfeldes — <b>109</b>
3.1.2	Hypothesen, Variablen und Indikatoren — <b>114</b>
3.1.3	Erhebungsinstrumente — <b>120</b>
3.1.3.1	Interview — <b>120</b>
3.1.3.2	Freie teilnehmende Beobachtung — <b>121</b>
3.2	Durchführung der Untersuchung — <b>124</b>
3.2.1	Das Sample — <b>124</b>
3.2.2	Feldzugang — <b>128</b>
3.3	Auswertung — <b>132</b>
3.3.1	Gesellschaftliche Kontexte — <b>132</b>
3.3.1.1	Bildungswege — <b>132</b>
3.3.1.2	<i>literacy mediators</i> — <b>136</b>
3.3.1.3	Religiöse Orientierung — <b>144</b>
3.3.2	Die Sprachenlandschaft — <b>145</b>
3.3.2.1	Die beteiligten Sprachen auf dem gesellschaftlichen Markt — <b>145</b>
3.3.2.2	Standardvarietät und lokale Varietät — <b>150</b>
3.3.3	Einstellungen zur Schriftkultur — <b>155</b>
3.3.3.1	Lese- und Lernstrategien — <b>155</b>
3.3.3.2	Soziokulturelle Merkmale eines erfolgreichen Schülers — <b>160</b>
3.3.3.3	Schriftliche Materialien im Haushalt — <b>164</b>
3.3.4	Sprachverwendung im „Feld des Sprachgebrauchs“ — <b>165</b>
3.4	Diskussion — <b>171</b>
3.4.1	Lernstrategien, Mehrsprachigkeit — <b>171</b>
3.4.2	Gender — <b>173</b>
3.4.3	Gesamtgesellschaftliche Literalität und Bildung — <b>176</b>
3.4.4	Die mitgebrachten Sprachen in der Migration — <b>179</b>
<b>4</b>	<b>Die sprachlichen Ressourcen im Spannungsfeld des Bildungsangebots in Österreich — <b>189</b></b>
4.1	Grundsätzliches — <b>189</b>
4.2	Das sprachliche Förderangebot in Österreich — <b>191</b>
4.2.1	Deutsch als Zweitsprache — <b>191</b>
4.2.2	Muttersprachlicher Unterricht — <b>193</b>
4.2.2.1	Türkisch — <b>193</b>
4.2.2.2	Kurdisch — <b>194</b>
4.2.3	Interkulturelles Lernen / Religionsunterricht — <b>195</b>
4.3	Sprachförderung und Literalität — <b>198</b>

**Literaturverzeichnis — 203**

**Index — 223**